

In the bleak mid-winter

Đêm đông giá băng âm thầm

Nhạc và lời: Gustav Theodore Holst

Dịch lời Việt: Giang Tâm

Châm, sôt sáng

The musical score consists of three staves of music for voice and piano. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is common time (indicated by '4'). The vocal part includes lyrics in Vietnamese, which are also repeated below each staff. The piano part provides harmonic support with chords indicated above the notes.

Châm, sôt sáng

F Dsus⁴ Dm Gm C^{7sus4} C⁷ F

1. Đêm đông giá băng âm thầm trong tuyết sương lạnh căm, nghe tiếng gió rên
2. Đây Thiên Chúa Vua Thiên Đàng đã tác sinh trần gian, cả trời đất phải
3. Bao thiên sứ như ngõ ngàng chiêm ngắm Vua quyền năng, nay chút sưa cũng
4. Con muốn hát vang ca ngợi dâng tiếng ca mừng vui, cùng chung tiếng ca
5. Con muốn bước theo mục đồng dâng Chúa đôi cùu non, con muốn tiến dâng

Dsus⁴ Dm C^{7sus4} C⁷ F B⁷ F⁷ B⁷ Dm

nao lòng thêm rét run lạnh lùng. Trông ngoài kia trăng xóa khắp trời
 tôn sùng trước Thánh Nhan cửu trùng. Nay làm người nên đã giáng trần
 no lòng đây máng rơm làm giường. Vua hiển vinh thiên sứ kính thờ
 thiên thần bên Thánh Nhan tuyết tràn. Ôi nụ hôn diễm phúc nhất đời
 lẽ vật như các Vua dâng lên. Nhưng phận con nhỏ bé khó nghèo,

F C F Dsus⁴ Dm C^{7sus4} C⁷ F

tuyết vẫn rơi, rơi đều, Đêm đông giá băng âm thầm đêm áy xưa bao năm.
giữa đêm đông âm thầm, Sinh ra giữa máng chiên bò: Vua Cứu Tinh Giê-su.
có ai đâu mà ngờ, Vì nhân thế nên vui lòng sinh giữa noi bàn cùng.
Đức Nữ Trinh dâng Ngài, Vòng tay ấm êm bên lòng, Cha Chí Nhân hiệp cùng.
biết lấy chi dâng Ngài? Chỉ có trái tim chân tình xin đoái thương lòng thành.